

Aufgrund des am 29. Januar 2004 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;
Auf Vorschlag des Ministers des Transportwesens, der Mobilität und der Energie;
Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Die Güter, Rechte und Schuldforderungen der Wallonischen Region bezüglich der Tätigkeiten der «Observatoire de la Mobilité» (Beobachtungsstelle für die Mobilität) werden an das «Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique» abgetreten.

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am 1. Februar 2004 in Kraft.

Art. 3 - Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 29. Januar 2004

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,
J. DARAS

—————
VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 897

[2004/200682]

29 JANUARI 2004. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de afstand van goeden, rechten en schuldvorderingen van het Waalse Gewest aan het « Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique » (Waals Instituut voor Evaluatie, Toekomstverwachting en Statistiek)

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 4 december 2003 tot oprichting van het « Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique » (Waals Instituut voor Evaluatie, Toekomstverwachting en Statistiek), inzonderheid op artikel 21;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 27 januari 2004;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 29 januari 2004;

Op de voordracht van de Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De goeden, rechten en schuldvorderingen van het Waalse Gewest met betrekking tot de activiteiten van het Waarnemingscentrum inzake Mobiliteit worden afgestaan aan het « Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 februari 2004.

Art. 3. De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 29 januari 2004.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,
J. DARAS

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 898

[2004/200681]

12 FEVRIER 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon portant approbation de modifications aux statuts de la Société régionale d'Investissement de Wallonie

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 6 mai 1999 modifiant le chapitre V de la loi du 2 avril 1962 constituant une Société nationale d'investissement et des Sociétés régionales d'investissement en son article unique;

Vu les statuts de la Société régionale d'Investissement de Wallonie, approuvés par arrêté royal du 15 décembre 1978, modifiés par les arrêtés royaux des 24 octobre 1979, 8 février 1980, 14 mars 1980, 18 septembre 1980, 24 juin 1981, par les arrêtés de l'Exécutif régional wallon des 19 septembre 1984, 6 mars 1986, 19 septembre et 19 novembre 1987, 15 septembre 1988 et par les arrêtés du Gouvernement wallon des 12 octobre 1995, 23 mai 1996, 7 mars 2001 et 24 juillet 2003;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 août 2003 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 décembre 2003;

Vu la décision du Gouvernement wallon du 6 novembre 2003 de participer à l'augmentation du capital de la S.R.I.W. en numéraire à concurrence de € 24.160.000,- totalement libérée en 2003;

Vu le procès-verbal de l'assemblée générale extraordinaire de la S.R.I.W. tenue le 18 décembre 2003;

Sur proposition du Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

Arrête :

Article 1^{er}. Le Gouvernement wallon approuve les modifications ci-après aux statuts de la S.R.I.W. :

A l'article 6 des statuts le texte du premier alinéa est remplacé par le texte suivant :

« Le capital social est fixé à trois cent quarante-cinq millions quatre cent soixante-deux mille euros (€ 345.462.000,00), représenté par douze mille cent quarante-trois (12 143) actions sans désignation de valeur nominale, représentant chacune un/douze mille cent quarante-troisième de l'avoir social. »

Art. 2. Le Ministre de L'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Namur, le 12 février 2004.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,
S. KUBLA

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 898

[2004/200681]

12. FEBRUAR 2004. — Erlass der Wallonischen Regierung zur Genehmigung der Abänderungen der Satzungen der «Société régionale d'Investissement de Wallonie» (Regionale Investitionsgesellschaft für die Wallonie)

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 6. Mai 1999 zur Abänderung von Kapitel V des Gesetzes vom 2. April 1962 zur Schaffung einer Nationalen Investitionsgesellschaft und regionaler Investitionsgesellschaften in seinem einzigen Artikel;

Aufgrund der durch den Königlichen Erlass vom 15. Dezember 1978 genehmigten Satzungen der «Société régionale d'Investissement de Wallonie», abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 24. Oktober 1979, vom 8. Februar 1980, vom 14. März 1980, vom 18. September 1980, vom 24. Juni 1981, durch die Erlasse der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. September 1984, vom 6. März 1986, vom 19. September und 19. November 1987, vom 15. September 1988 und durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 12. Oktober 1995, vom 23. Mai 1996, vom 7. März 2001 und vom 24. Juli 2003;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 26. August 2003 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Regierungsurkunden, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 18. Dezember 2003;

Aufgrund des Beschlusses der Wallonischen Regierung vom 6. November 2003, sich an der Barkapitalerhöhung der S.R.I.W zu einem im 2003 voll eingezahlten Anteil in Höhe von € 24.160.000,- zu beteiligen;

Aufgrund des Protokolls der am 18. Dezember 2003 abgehaltenen außerordentlichen Generalversammlung der S.R.I.W.;

Auf Vorschlag des Ministers der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,

Beschließt:

Artikel 1 - Die Wallonische Regierung genehmigt die folgenden an den Satzungen der S.R.I.W. angebrachten Abänderungen:

In Artikel 6 der Satzungen wird der Text des ersten Absatzes durch folgenden Text ersetzt:

«Das Gesellschaftskapital wird auf dreihundertfünfundvierzig Millionen vierhundertzweiundsechzigtausend Euro (345.462.000,-) festgelegt, die zwölftausend hundertdreiundvierzig (12 143) Aktien ohne Angabe von Nennwert entsprechen, und die jede ein/Zwölftausendhundertdreiundvierzigstel des Gesellschaftskapitals darstellen.»

Art. 2 - Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 3 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Unterzeichnung in Kraft.

Namur, den 12. Februar 2004

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien
S. KUBLA

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 898

[2004/200681]

12 FEBRUARI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot goedkeuring van wijzigingen in de statuten van de « Société régionale d'Investissement de Wallonie » (Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Wallonië)

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 6 mei 1999 tot wijziging van hoofdstuk V van de wet van 2 april 1962 tot oprichting van een Nationale Investeringsmaatschappij en van de gewestelijke investeringsmaatschappijen, enig artikel;

Gelet op de statuten van de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Wallonië, goedgekeurd bij koninklijk besluit van 15 december 1978, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 24 oktober 1979, 8 februari 1980, 14 maart 1980, 18 september 1980, 24 juni 1981, bij de besluiten van de Waalse Gewestexecutieve van 19 september 1984, 6 maart 1986, 19 september en 19 november 1987, 15 september 1988 en bij de besluiten van de Waalse Regering van 12 oktober 1995, 23 mei 1996, 7 maart 2001 en 24 juli 2003;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 26 augustus 2003 tot vaststelling van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten, zoals gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 18 december 2003;

Gelet op de beslissing van de Waalse Regering van 6 november 2003 om deel te nemen aan de kapitaalsverhoging van de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Wallonië in contanten ten bedrage van € 24.160.000,- volstort in 2003;

Gelet op de notulen van de buitengewone algemene vergadering van de maatschappij, gehouden op 18 december 2003;

Op de voordracht van de Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

Besluit :

Artikel 1. De Waalse Regering keurt de hiernavolgende wijzigingen in de statuten van de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Wallonië goed :

In artikel 6 van de statuten wordt de tekst van het eerste lid vervangen door volgend lid :

« Het maatschappelijk kapitaal wordt vastgesteld op driehonderd-vijfveertig miljoen vierhonderdtweënzestig-duizend euro (345.462.000,-), vertegenwoordigd door twaalfduizend honderd drieënveertig (12 143) aandelen zonder aanwijzing van nominale waarde, die elk één/twaalfduizend honderd drieënveertigste van het maatschappelijk kapitaal vertegenwoordigen. »

Art. 2. De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag van diens ondertekening.

Namen, 12 februari 2004.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,
S. KUBLA

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2004/09210]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 13 februari 2004, in werking tredend op 31 maart 2004, is Mevr. Michaux, J., hoofdgriffier van de politierecht-bank te Marche-en-Famenne, op haar verzoek in ruste gesteld.

Betrokkene mag haar aanspraak op pensioen laten gelden.

Bij koninklijk besluit van 29 februari 2004, in werking tredend op 1 maart 2004, is aan de heer Romijn, B., op zijn verzoek ontslag verleend uit zijn ambt van referendaris binnen het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel.

Bij koninklijk besluit van 28 september 2003, in werking tredend op 31 maart 2004, is de heer Slabbinck, F., secretaris-hoofd van dienst bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, op zijn verzoek in ruste gesteld.

Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershulve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 22 januari 2004, in werking tredend op 1 april 2004, is vast benoemd tot griffier-hoofd van dienst bij de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, Mevr. Helsen, G., griffier bij deze rechtbank.

Bij koninklijke besluiten van 6 februari 2004, zijn met ingang van 1 april 2004, benoemd tot eerstaanwezend adjunct-griffier bij het hof van beroep te Gent :

- Mevr. Van Isterdael, L., adjunct-griffier bij dit hof;
- Mevr. Mouton, L., adjunct-griffier bij dit hof.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2004/09210]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 13 février 2004, entrant en vigueur le 31 mars 2004, Mme Michaux, J., greffier en chef du tribunal de police de Marche-en-Famenne, est admise à la retraite à sa demande.

L'intéressée est admise à faire valoir ses droits à la pension.

Par arrêté royal du 29 février 2004, entrant en vigueur le 1^{er} mars 2004, est acceptée à sa demande, la démission de M. Romijn, B., de ses fonctions de référendaire dans le ressort de la cour d'appel de Bruxelles.

Par arrêté royal du 28 septembre 2003, entrant en vigueur le 31 mars 2004, M. Slabbinck, F., secrétaire-chef de service au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruges, est admis à la retraite à sa demande.

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 22 janvier 2004, entrant en vigueur le 1^{er} avril 2004, est nommée greffier-chef de service à titre définitif au tribunal de première instance de Malines, Mme Helsen, G., greffier à ce tribunal.

Par arrêtés royaux du 6 février 2004, entrant en vigueur le 1^{er} avril 2004, sont nommées greffier adjoint principal à la cour d'appel de Gand :

- Mme Van Isterdael, L., greffier adjoint à cette cour.
- Mme Mouton, L., greffier adjoint à cette cour.